



## DICCIONARIO ASTURIANO

Danilo Enrique Noreña Benítez

## INTRODUCCIÓN

www.significadode.org es un proyecto de diccionario abierto que, a parte de poder consultar significados de palabras, ofrece además a sus usuarios la posibilidad de incluir nuevas palabras o matizar el significado de palabras ya existentes en el mismo. Como es comprensible este proyecto sería imposible de llevar a cabo sin la estimable colaboración de la gente que nos sigue en todo el mundo. Este e-Book, por tanto, nace con la intención de rendir un pequeño tributo a todos nuestros colaboradores.

Danilo Enrique Noreña Benítez ha contribuido al diccionario con 82 significados que hemos aprobado y recogido en este pequeño libro. Esperamos que al lector le sea de mucho valor y si le resulta útil o quiere formar parte del proyecto no dude en pasarse por nuestra web, estaremos encantados de recibirle.

Grupo de Trabajo

[www.significadode.org](http://www.significadode.org)

**afuracar**

Es una palabra en lengua Asturiana que quiere decir perforar, llenar de huecos, agujerear.

**allen**

Es más indicado allén o allende. Quiere decir de la parte de allá.

**almexa**

En lengua Asturiana quiere decir almeja (Molusco marino bivalvo, muy nutritivo)

**andarica**

Andarica es una palabra de la lengua Asturiana que significa nécora, una clase de cangrejo (*Macropipus puber*). Golondrina.

**andoya**

Es un tipo de embutido, propio de algunas zonas de España, especialmente de Asturias, parecido a la longaniza o al chorizo, pues es de carne de cerdo adobada.

**asgaya**

Asgaya es una palabra de la lengua Asturiana. Es un adjetivo y quiere decir gran cantidad, mucho, bastante, demasiado.

**aza**

Azá, l'azada o zada en lengua Asturiana quiere decir hacha. Herramienta, azada, hacha pequeña.

**babayu,a**

Babayu, babaya, babayo. En lengua Asturiana es tonto, bobo, que se le cae la baba, idiota, estúpido.

**banduyu**

En lengua Asturiana banduyu quiere decir de barriga grande, barrigón, panzón.

**barriga**

Quiere decir estómago, vientre, abdomen, panza, buche. Es también un apellido de origen español.

**centollu**

Es una palabra en lengua Asturiana que puede significar centollo, centolla, cangrejo de mar (*Maja squinado*). Se puede también tomar como una ofensa a una mujer (moza zarrapastrosa).

**colgáu,ada**

Colgáu, colgada en lengua Asturiana significa colgado (colgada). Inflexión de colgar (pender).

**cucho**

También se dice **cuchu**. En lengua Asturiana quiere decir boñiga, bosta, estiércol. suciedad, abono, porquería.

### **cuchu**

En la lengua Asturiana, **cuchu** quiere decir boñiga, estiércol. abono, abono orgánico, bosta.

### **culete**

Quiere decir nalgas, rabo, cola, trasero, glúteos, en lengua Asturiana.

### **darréu**

En lengua Asturiana quiere decir sin interrupción, de inmediato, enseguida, inmediatamente. Seguido, seguro.

### **debalu**

Debalu es una palabra en lengua Asturiana que significa a la deriva, sin rumbo. descuidadamente.

### **dubia**

Es una palabra en lengua Asturiana, que significa duda. Dubia.

### **esfoyaza**

Quiere decir en lengua asturiana pelar, quitar la cáscara, quitar las hojas o el capacho a las mazorcas de maíz. Despanojar. Figuradamente desnudar.

### **esgaya**

En lengua Asturiana **esgaya** quiere decir mucho, abundancia, demasiada, bastante.

### **espetar**

Espetar en lengua Asturiana significa clavar, hincar, sembrar, pinchar. También puede significar entrometerse.

### **espurrrir**

Espurrrir en lengua Asturiana significa estirar, alargar, extender, dilatar.

### **fame**

Quiere decir en lengua Asturiana hambre, apetencia, deseo, anhelo.

### **fato**

Fato o fatu en lengua Asturiana quiere decir fatuo, engreído, vanidoso.

### **fatu**

Fatu en lengua Asturiana quiere decir fatuo, simple, tonto, presumido.

### **fesoria**

Fesoría en lengua Asturiana quiere decir herramienta. Quiere decir herramienta, navaja, azada, azadón.

## **figal**

Es una palabra en lengua Asturiana que quiere decir higar, higo, conjunto o grupo de higos, higuera. Planta de la higuera (*Ficus carica* de la familia Moraceae)

## **folixia**

Folixia o folixa en lengua Asturiana quiere decir fiesta, festejo, jolgorio, felicidad.

## **frayáu,ada**

Frayáu, frayada, quieren decir en lengua Asturiana cansado (a), agotado (a), estropeado de los pies, con los pies maltratados. También hace referencia al ganado afectado en las pezuñas de caminar senderos pedregosos.

## **furaco**

En lengua Asturiana quiere decir hueco, agujero, perforación. Ojo de la cerradura. Furacu.

## **furagaña**

Es el nombre en lengua Asturiana de un pez. Es conocido como robaliza, lubina pequeña o llubina, (*Dicentrarchus labrax*).

## **gandaya**

En lengua Asturiana gandaya quiere decir biche, sin madurar, fruta verde. También quiere decir aprovechado, abusivo, vividor.

## **gocha**

Saco o bolsa para recoger castañas. Nombre de juegos de niños. Sucia, cochina, desaseada, grosera, malhablada, soez.

## **gorxa**

Tanto en lengua Gallega como Asturiana, significa pescuezo, guargüero, garganta, gaznate.

## **goxa**

Goxa, gocha, en lengua Asturiana quiere decir banasto, canasto, cesto, cesta,

## **goxo**

Goxo o goxu, en lengua Asturiana quiere decir cesto, canasto.

## **griegu,a**

Griegu, a son palabras de la lengua Asturiana que significan griego (a).

## **guañar**

En lengua Asturiana es iniciar un cultivo. Germinar de la semilla, en especial cuando se trate de cebollas o patatas. Germinar, brotar, retoñar.

## **guxarapu**

En lengua Asturiana quiere decir gusarapo, gusanillo o larva que se cría en un estanque o en una charca.

### **illesia**

Illesia es una palabra en lengua Asturiana que significa iglesia, templo.

### **islla**

Es una palabra en lengua Asturiana que quiere decir ínsula, isla, territorio insular, terreno rodeado de agua por todos lados.

### **llata**

En lengua Asturiana Timón o lanza del arado. Parcela o terreno pequeño. Lote. Trozo o estaca de madera. Roble joven y alto. Rama verde. Hueco, hoyo, excavación. Salida de humo de una casa.

### **llobu**

Es una palabra de la lengua Asturiana. Quiere decir taimado, zorro, lobo. Nombre de una ronda y un juego infantil. Persona acaparadora, ladrón. Ser mala persona.

### **maciu,a**

Maciu, a son palabras de la lengua Asturiana que significan pálido (a), descolorido (a), enfermizo (a).

### **marín,ina**

Marín, ina son palabras de la lengua Asturiana que significan marino (a), marinero (a), que pertenece al mar.

### **mayar**

Es una palabra en lengua Asturiana que significa machacar, macerar, moler, trillar, majar, triturar.

### **mayuelu**

En lengua Asturiana quiere decir muchacho, adolescente. Despectivo de majo.

### **meca**

Quiere decir en lengua Asturiana introvertida, incapaz. Persona con defectos en los ojos,

### **mella**

Mella es una palabra en la lengua Asturiana que significa herida, hendedura, hendidura, cisura, encía.

### **melosu,a**

Es una palabra en lengua Asturiana que significa meloso (a), dulzón (ona), remilgado (a), suave, falso (a).

### **merucu**

Merucu es en lengua Asturiana lombriz, gusano de tierra, pene de niño. También es una fruta o pera pequeña, cosa pequeña.

## **mofosu**

Quiere decir lleno de moho. mohoso, enmohecido. Con hongos. También quiere decir con apariencia de musgo, como musgo, esponjoso.

## **moñica**

Moñica en lengua Asturiana significa boñiga, bosta, estiércol.abono.

## **neña**

Es una palabra en lengua Asturiana que significa niña, nena, nenita.

## **noxu**

Es lo mismo que anoxu. Noxu es una palabra de la lengua Asturiana que significa enojo, enfado, rabia, furia.

## **ñeru**

Es un término en lengua Asturiana. También se utiliza nieru. Quiere decir nido, cama, escondite, guarida, nicho.

## **ñocla**

Es un crustáceo similar al cangrejo gigante (es de unos 25 cm). Su nombre científico es Cancer pagurus y es de la familia Cancridae (Cangrejos). Recibe también otros nombres comunes como : Noca, centollo, boroñon, buey de mar.

## **ocle**

Ocle, ocla, es una palabra en lengua Asturiana que quiere decir esponja. Especie marina (Halichondria panicera), también son las algas verdes o clorofíceas, verdín, lama verde, sargazo.

## **pañar**

En lengua Asturiana significa recoger, recolectar, tomar, alzar, cosechar, levantar. En Colombia usamos el término con los mismos significados.

## **paxu**

Quiere decir canasto de mimbre que tiene dos asas o agarraderas. Cesto de mimbre o de varetas de avellano. No es muy profundo y se usa entre otras cosas para llevar ropa.

## **pixin**

En lengua Asturiana es un diminutivo de pexe, pixu, que quiere decir pescado. Pescadito, pececillo. También se usa como adjetivo calificativo para una persona de poco carácter.

## **pomar**

Es una forma de llamar al manzano, cermeño o mella, el árbol que produce las manzanas.

## **pota**

Es una palabra en lengua Euskera que significa punta o extremo del ancla. También es una forma de llamar al volador, canana, lutra, que es un molusco cefalópodo de la familia Ommastrephidae. Su nombre científico es Todarodes sagittatus.

## **prao**

Es una palabra en lengua asturiana que significa prado, grama, césped.

## **rampla**

En lengua Asturiana es terreno inclinado, falda, rampa. También es el puesto de trabajo en una mina. Tajo.

## **reciella**

En lengua Asturiana quiere decir camada, grupo, rebaño, tropa. Conjunto de crías. Grupo de chiquillo, niños.

## **rodillu**

En lengua Asturiana trapo, bien sea el implemento de limpieza en la cocina o el paño o tela que se colocan las mujeres en la cabeza. Rodillo.rosca, rodete. También es el cilindro de madera que se utiliza para amasar el pan. pedazo, trozo o franja de terreno.

## **sedu**

Quiere decir sendero entre peñascos, sendero de cabras. Camino con despeñaderos, camino muy malo y peligroso.

## **senciellu,a**

El término correcto puede ser senciu (a) o senciu (a). Es una palabra en lengua Asturiana que significa sencillo, delgado, alargado y estrecho.

## **sicasí**

Es una palabra de la lengua Asturiana que significa de todos modos, en todo caso, de todas formas, no obstante.

## **tenada**

Parte del establo donde se acumula la paja o el heno y la hierba seca. Pajar, henil.

## **turráu,ada**

En lengua Asturiana son inflexiones de turrar. Quiere decir tostar al calor, abrasar, achicharrar. Tostar al sol.

## **urbayu**

urbayu está incorrectamente escrita y debería escribirse como Orbayu siendo su significado: <br>Creo que preguntan por orbayu. De ser así significa llovizna, lluvia fina, rocío. También se podría decir urbayu o urbachu

## **vieyu,a**

Vieyu, a en lengua Asturiana quiere decir viejo (a), antiguo (a).

## **virigueto**

En lengua Asturiana es un marisco. Puede ser el mejillón (*Mytilus edulis*), también puede ser la folada, almeja o dátil de mar (*Pholas dactylus*) o el berberecho (*Cerastoderma edule*).

## **xabaz**

Xabaz en lengua Asturiana significa salvaje, silvestre, selvático, agreste, montés, cerril.montaraz.



**xaréu**

Xaréu es una palabra de la lengua Asturiana que significa barullo, algarabía, escándalo, jaleo.

**xatu,a**

Xatu (a) en lengua Asturiana quiere decir ternero (a), becerro (a), novillo (a).

**xetu**

Xetu en lengua Asturiana quiere decir seto, cierre de varas, tabique, cerca de palos.

**xuntu,a**

Es una palabra en lengua Asturiana que significa unido (a), junto (a), pegado (a).

**zampón**

Es una palabra en lengua Asturiana que quiere decir glotón, que come mucho. Tragón, comelón.

**zarapallada**

Es una palabra en lengua Asturiana que quiere decir tontería, bobería, algo insignificante.